

## ROZHODNUTIE

Štátna kúpeľná komisia Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Štátna kúpeľná komisia“) ako príslušný správny orgán podľa ustanovenia § 41 ods.1 a § 42 písm. d) zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a podľa ustanovenia § 23 ods. 5 a § 24 zákona v spojení s ustanovením § 49 zákona a ustanovením § 46 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov o žiadosti spoločnosti KÚPELE VYŠNÉ RUŽBACHY, a.s., Vyšné Ružbachy 48, 065 02 Vyšné Ružbachy, IČO: 31 714 501 o vydanie povolenia na úpravu prírodnej liečivej vody z prírodného liečivého zdroja s názvom Izabela – registračné číslo PD - 107 v obci Vyšné Ružbachy, v katastrálnom území Vyšné Ružbachy (ďalej len „zdroj“) doručenej dňa 3.12.2010 s doplnením doručeným dňa 7.7.2011 a dňa 18.7.2011 r o z h o d l a

### takto:

#### I. Spoločnosti

Obchodné meno: **KÚPELE VYŠNÉ RUŽBACHY, a.s.**  
Sídlo: Vyšné Ružbachy 48, 065 02 Vyšné Ružbachy  
IČO: 31 714 501  
Právna forma: Akciová spoločnosť

(ďalej len „využívateľ“)

sa podľa § 23 ods. 5 zákona

### povoľuje

vykonávať úpravu prírodnej liečivej vody

(ďalej len „voda“) z prírodného liečivého zdroja s názvom Izabela – registračné číslo PD - 107 v obci Vyšné Ružbachy, v katastrálnom území Vyšné Ružbachy (ďalej len „zdroj“), využívaného využívatelom na poskytovanie kúpeľnej starostlivosti v prírodných liečebných kúpeľoch prevádzkovaných využívatelom,

### zohriatím.

II. Podľa § 24 ods. 3 písm. b) a c) zákona sa využívateľovi určuje rozsah, časové intervaly vykonávania kontrolných analýz vody pred úpravou a po úprave a určujú sa ďalšie podmienky súvisiace s vykonávaním úpravy vody zo zdroja:

1. Úpravu vody zohriatím vykonávať tak, že po vykonaní bude obsah plynnej zložky vo vode – oxidu uhličitého /CO<sub>2</sub>/ minimálne 1000 mg/l v príslušných aplikačných miestach – vane, termálne sedacie bazény (ďalej len „príslušné aplikačné miesta“), v súlade s príslušným všeobecne záväzným právnym predpisom vydaným podľa § 53 písm. b) zákona.

2. Vykonávať fyzikálno-chemické, mikrobiologické a biologické analýzy vody v rozsahu a v časových intervaloch podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona a to súčasne pred úpravou zo záchytného zariadenia zdroja a po úprave z príslušných aplikačných miest. Interval medzi jednotlivými predpísanými analýzami musí byť minimálne 6 mesiacov.
3. Vzorky pre kontrolné analýzy podľa bodov 2 a 6 tohto rozhodnutia odoberať iba prostredníctvom pracovníkov akreditovaných laboratórií zapísaných do zoznamu vedeného Štátnou kúpeľnou komisiou (ďalej len „akreditované laboratórium“) a o pripravovanom odbere vzoriek s uvedením vykonávacieho akreditovaného laboratória informovať Inšpektorát kúpeľov a žriediel Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Inšpektorát“) najneskôr 10 dní vopred písomnou formou a na e-mailovú adresu [ikz@health.gov.sk](mailto:ikz@health.gov.sk).
4. Predkladať Inšpektorátu výsledky analýz podľa bodu 2 tohto rozhodnutia vo forme Protokolu o odbere vody zo zdroja, Protokolu o skúške vody zo zdroja a z príslušných aplikačných miest a Protokolu o analýze vody zo zdroja a z príslušných aplikačných miest (ďalej len „protokoly“) písomnou formou do 30 dní odo dňa odberu vzoriek akreditovaným laboratóriom a do 10 dní odo dňa dodania protokolov od akreditovaného laboratória aj elektronicky na e-mailovú adresu [monitoring@health.gov.sk](mailto:monitoring@health.gov.sk) na predpísaných databázových formulároch Lokálneho informačného systému Inšpektorátu kúpeľov a žriediel (LIS IKZ) a zasielať do Centrálného informačného systému Inšpektorátu kúpeľov a žriediel (CIS IKZ).
5. Dodržiavať prevádzkový predpis „Prevádzkový predpis na úpravu vody z prírodného liečivého zdroja – ohrev vody z vrtu Izabela“ vypracovaný využívatelom v novembri 2010.
6. Vykonať kontrolnú analýzu vody zo zdroja a upravenej vody z príslušného aplikačného miesta v rozsahu a v časových intervaloch predpísaných Inšpektorátom, ak ju nariadi v prípade zistenia zmien fyzikálnych a chemických vlastností a mikrobiologických a biologických hodnôt vody zo zdroja alebo upravenej vody z príslušného aplikačného miesta nad limit a pod limit podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

Začiatok vykonávania úpravy vody zo zdroja sa určuje dňom nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

Povinnosť plniť podmienky určené týmto rozhodnutím sa využívatelovi začína dňom nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

Okrem podmienok určených týmto rozhodnutím je využívatel povinný plniť všetky súvisiace povinnosti vyplývajúce mu zo zákona, najmä ustanovenia § 14 ods.1 a § 23 zákona a zo všeobecne záväzných právnych predpisov vydaných podľa § 53 zákona.

**III.** V súlade s § 24 ods. 3 písm. c) zákona sa určuje, že toto povolenie sa vydáva na dobu 15 rokov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia za podmienky, že využívatel počas celej tejto doby bude držiteľom povolenia využívať zdroj a zároveň sa určuje, že práva z tohto rozhodnutia nie je možné preniesť na iného .

## Odôvodnenie

Dňa 3.12.2010 doručil využívatel' Štátnej kúpeľnej komisii žiadosť o vydanie povolenia na úpravu vody zo zdroja (ďalej len „žiadosť“), s navrhovanou úpravou vody zohriatím, nakoľko jej liečivé vlastnosti sú viazané na obsah plyných zložiek vo vode /oxid uhličitý/, čím sa začalo správne konanie v uvedenej veci. K žiadosti priložil náležitosti podľa § 24 ods. 2 zákona.

Využívatel' zároveň uhradil správny poplatok podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov vo výške 165,50 EUR.

Štátna kúpeľná komisia, ako príslušný správny orgán podľa § 41 ods. 1 a § 42 písm. d) zákona, prerokovala žiadosť dňa 10.12.2010 a usúdila, že predložené fyzikálno-chemické, mikrobiologické a biologické analýzy prírodnej liečivej vody zo zdroja a po úprave zohriatím z vane a bazéna, ako náležitosti žiadosti podľa § 24 ods. 2 zákona, sú pre posúdenie veci nepostačujúce a preto vyzvala účastníka konania, aby v lehote do 180 dní odstránil nedostatky svojho podania doplnením nových fyzikálno-chemických, mikrobiologických a biologických analýz prírodnej liečivej vody zo zdroja a po úprave zohriatím z príslušných aplikačných miest – vaňa, dva termálne sedacie bazény a to v rozsahu základnej analýzy podľa vyhlášky (ďalej len „analýzy“) a zároveň rozhodla o prerušení konania, nakoľko bez predloženia týchto dokladov nebolo možné v konaní pokračovať.

Žiadateľ doplnil požadované analýzy zo zdroja, vane a dvoch termálnych sedacích bazénov dňa 7.7.2011 s doplnením dňa 18.7.2011 a tým odstránil nedostatky svojho podania, čím pominuli prekážky, pre ktoré bolo konanie prerušené. Následne Štátna kúpeľná komisia celú vec opätovne prerokovala dňa 18.7.2011 a ako správny orgán pri správnej úvahe preskúmala všetky predložené doklady z hľadiska ich súladu so zákonom a súvisiacimi právnymi predpismi.

Správnemu orgánu je z úradnej činnosti známe, že využívatel' je držiteľom povolenia využívať zdroj na vaňové a bazénové kúpele v rámci poskytovania kúpeľnej starostlivosti v prírodných liečebných kúpeľoch, vydaného rozhodnutím Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky číslo M/4264/2002/IKŽ-958 zo dňa 15.10.2002 v znení vyznačenej zmeny Štátnej kúpeľnej komisie Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „vyznačená zmena“) číslo 12982-26/2006/ŠKK zo dňa 30.6.2006 a vyznačenej zmeny číslo 22382-86/2007/ŠKK zo dňa 29.7.2007 (ďalej len „povolenie využívať zdroj“).

Podľa technologického postupu uvedeného v prevádzkovom predpise bude úprava vykonávaná tak, že voda s teplotou 23,0 – 24,0 °C bude privádzaná zo zdroja potrubím priamo do vaní, ktoré sú dvojplášťové a kde dôjde k ohrevu vody na teplotu 36,0 – 36,5 °C prostredníctvom pary privádzanej do vnútorného plášťa vane. Pre bazény bude voda ohrievaná prostredníctvom výmenníkov tepla.

Správny orgán posúdil, že predložené výsledky fyzikálno-chemických, mikrobiologických a biologických analýz vody zo zdroja pred úpravou a vody po úprave zohriatím a technologický postup popísaný v prevádzkovom predpise úpravy vody preukazujú, že navrhovaný spôsob úpravy vody je adekvátny a rešpektuje príslušné predpisy. Vzhľadom k tomu, že liečivé vlastnosti tejto vody sú viazané na obsah plynnej zložky vo vode a to oxidu uhličitého, správny orgán preskúmal, či po jej vykonaní bude obsah oxidu uhličitého v príslušných aplikačných miestach v súlade

s prílohou č.3 vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č.101/2006 Z. z., ktorou sa ustanovuje minimálne materiálo-technické a personálne vybavenie prírodných liečebných kúpeľov a kúpeľných liečební a ustanovujú indikácie podľa prírodných liečivých vôd a klimatických podmienok vhodných na liečenie v znení vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č.342/2010 Z. z. a zistil, že je dodržaná podmienka minimálneho obsahu oxidu uhličitého v aplikačných miestach 1000 mg/l . Úpravou vody akumuláciou a zohriatím sa nezmenia fyzikálne vlastnosti a chemické zloženie vody v jej základných zložkách a liečivé vlastnosti zostanú zachované.

Správny orgán pri správnej úvahe zhodnotil a preskúmal všetky predložené náležitosti a doklady a na základe uvedených skutočností a poznania ďalších skutočností z úradnej činnosti správny orgán nezistil žiadne dôvody, ktoré by bránili vyhovieť poskytovateľovi vo vydaní povolenia na úpravu vody zohriatím. Predložená žiadosť obsahovala predpísané náležitosti a využívatel splnil podmienky ustanovené zákonom.

V rozhodnutí správny orgán určil spôsob úpravy, rozsah a časové intervaly vykonávania kontrolných analýz vody pred úpravou a po úprave a ďalšie súvisiace podmienky. Vzhľadom k tomu, že využívatel už má existujúce zariadenie na využívanie zdroja v prírodných liečebných kúpeľoch vo Vyšných Ružbachoch, vrátane technológie na vykonávanie úpravy vody, správny orgán určil začiatok vykonávania úpravy vody ako aj začiatok plnenia podmienok určených týmto rozhodnutím dňom nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia. Dobu povolenej úpravy vody určil na 15 rokov od nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia za podmienky, že využívatel počas celej tejto doby bude držiteľom povolenia využívať tento zdroj. Pri neplatnom povolení využívať zdroj by stratilo platnosť i toto povolenie na úpravu.

Správny orgán posúdil, že vydaním povolenia na úpravu vody zohriatím nie sú ohrozené záujmy spoločnosti ani obmedzené alebo ohrozené práva účastníka konania. Z uvedených dôvodov správny orgán žiadosti poskytovateľa vyhovel v plnom rozsahu a rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

**Poučenie:** Proti tomuto rozhodnutiu možno podľa § 43 ods. 3 zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov podať odvolanie na Štátnu kúpeľnú komisiu Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, Limbová 2, 837 52 Bratislava v lehote do 15 dní odo dňa doručenia. Toto rozhodnutie nie je preskúmateľné súdom podľa zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov, pokiaľ nebol vyčerpaný riadny opravný prostriedok.

**doc. Ing. Jarmila Božíková, PhD.**  
**predseda**  
**Štátnej kúpeľnej komisie**

**Doručí sa:**

KÚPELE VYŠNÉ RUŽBACHY, a.s., Vyšné Ružbachy 48, 065 02 Vyšné Ružbachy